



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Salvatore Cossu

(Chiaramonti 1799 - Ploaghe 1868)

Poesie scelte in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Salvatore Cossu

(Chiaramonti 1799 – Ploaghe 1868)

Poesie scelte
in lingua sarda



GIUSEPPE CABIZZOSU

BIBLIOTECA

www.giuseppcabizzosu.it

Salvatore Cossu

(Chiaramonti 1799 – Ploaghe 1868)

Teologo e rettore di Ploaghe. Uomo di grande ingegno autore di molte poesie sacre.

Ave de su mar'istella

Ave de su mar'istella,
de Deus mama dignissima,
semper Virgine purissima
de su Chelu porta bella.

Cun d'un'ave riverente
s'anghelu ti saludesit,
già ch'Eva in ave jambesit
da nos paghe permanente.

Ponenos in libertade,
sa zeghidade allontana,
da ogni male nos sana,
da nos vida et santidade.

Mustradi chi nos ses mama
giaghi in te s'est incarnadu
cuddu ch'est pro nois nadu;
intendat a chie lu jama'.

O Virgine singulare,
sa pius mite inter totu,
ogni disizu, ogni votu
pro te potemus lograre.

Vida pura et santa morte
cun Gesùs pro te fattemus,
de benner nos allegremus
tot'a sa zeleste corte.

Sa limba coro et memoria
dian cun sinzeridade
a tota sa Trinitade
onore, laud'et gloria.

Canto de unu monsturu infame e vile

Canto de unu monsturu infame e vile,
monsturu totu deforme, tot'horrendu,
monsturu su pius peus ascamile,
e de sos monstros su pius tremendu,
puru medas lu leant in arrendu
quasi esseret grassiosu e gentile!
Cust'est s'ingratitude, iscultade
si su chi naru est tota veridade.

De custu monsturu sa mama, s'origine
est sa superbia, primissimu male:
in su matessi Chelu sa caligine
portesit a sa corte supernale,
trasformesit un'anghelu in fuligine,
in puzzinosu ispiritu infernale;
s'anghelu su pius bellu, su pius puru,
bruttu, feu, benzesit, e iscuru.

Su primu ingratu Luzziferu istesit,
su ch'istesit pius beneficadu!
Deus de ogni grassia l'ornesit,
de ogni donu, cando l'hat criadu;
però, e comente li corrispondesit?
Isse est su primu chi s'est ribelladu:
presumidu, superbu e insolente
su thronu cheret de s'Onnipotente.

Cantos immundos dae unu immundu,
da una sola cantas ingiustissias!
Adamu istesit ingratu segundu:
postu in paradisu de delissias
issu fit su prim'homine in su mundu
chi de Deus haiat sas carissias;
dae Luzziferu Adamu imparesit,
ingratissimu a Deus si fattesit.

Gasi istesit Cainu cun Abele,
cun Davidde Saule invidiosu,
faraone a Zuseppe; in Israele
su monsturu istesit pius horrorosu,
immensos benefissios cun fele
paghesint ogni coro generosu.
Sos res, sos patriarchas e profetas
cun ruinas paghesint et disdettas.

No hapo limba ne tanta memoria
pro narrer tantos birgonzosos fattos
chi nos referit sa sagrada historia
de sos ebreos viles e ingratos:
est veridade, no est paristoria,
ch'hant fattu chentu miza disbaratos:
cantu pius su bene lis faghiant
tantu pius ingratos prozzediant.

Bastat solu su fattu memorandu
de cuss'ingrata nassione ebrea
chi committesit delitt'eseccrandu
dende morte a Gesù sa pius fea!
Delittu su pius barbaru e nefandu.
chi nd'horrorizat sa sola idea:
desit morte a Gesù, su redentore
de su gener'humanu e salvadore.

S'ingratitude est monstru terribile
ne mai si det poder isplicare:
disdignat, et est propriu insuffribile
e paret non si potat supportare;
su chi naro jà parer impossibile
ch'in su mundu si poterat dare.
S'homine beneficat sempre Deus
e i s'homin'ingratu faghet peus!

Meda si ciarrat, meda si bisbigliat
in custu tempus chi nois vivimus,
però a mie non faghet maraviglia,
ca sos ingratos ch'in mesu tenimus
hant segadu ogni frenu e ogni briglia,
e dogni male pro cussu patimus.
Semus brujend'in un'ardente fogu
ca sos ingratos sunt ind'ogni logu.

A su babbu su fizu pagat male,
cun sa mama sa fiza est insolente,
su babb'est cun su fizu liberale,
cun sa mama est sa fiza isconoschente,
oh paga veramente bestiale!
su lu pensare mi turbat sa mente,
est una veridade troppu dura,
similes fizos sunt contra natura.

Gasi si dant nebodes cun sos tios
massimu cando sunt benefìcados,
lis sunt ingratos cant'istana bios
e pustis mortos sunt ismentigados:

pro issos penas, ispesas, isvios,
e comente nde sunt recumpensados?
E fine pustis mortos tale olta
tenent sa limba mala e tot'isolta.

Non lu cretedas una improntitudine
custu cantigu in meda duros tonos:
s'agatat puru mala servitudine
chi male servit a bonos padronos
e los pagat cun meda ingratitudine,
siant puru padronos sos pius bonos;
comente b'hat padronos indiscretos
cun duresa e cun ateros difettos.

Ahi! monstu crudele e malaittu,
cantu ses attrividu e temerariu!
Lu naro cun su coro meda afflittu
ca nd'hapo bidu finz'in su sacrariu,
lassendelu a sa sola, e derelittu,
e trattendelu cas'un'avversariu!
Isse nd'hat fattu, eh! cantos nd'hat fattu!
e tue monstu horrendu pius ingratu!

Sa Ecclesia a totu beneficat,
ne lassat mai de beneficiare:
puru jà b'hat chie la mortificat
in s'attu chi li dat a mandigare,
e i s'honore sou sacrificat
fina cun su malignu faeddare!
Issa suffrit e penas e fastizos
dai sos malos e ingratos fizados.

Si narat, et est beru realmente,
chi prestu imbezzat unu benefissiu:
rezzidu, sind'isburrat dai mente,
s'olvidat dai chie no hat giudissiu,
dai custu dipendet veramente
d'esser tantu comune custu vissiu;
ca senza contu sos maccos s'agatant,
pro cussu sos ingratos si dilatant.

S'ingratu, si lu naro non mi crêne,
de sa sozziedade est inimigu:
in fagher bene chie s'intrattene'
si non cunfidat de l'esser amigu?
Fattendesi isconnoschidu a su bene
nde li faghet niunu, est dicciu antigu:
si su bene no hat corrispondenzia
a l'operare isfrittat sa tendenzia.

Homine cristianu, intra in rejone,
evita custu monstu abbominabile,
mira ch'est gratu fina su leone,
su cane puru est fidele e affabile;
siat nadu pro tua confusione:
ogn'animale paret rejonabile,
fina sa tigre s'est benefcada
mustrat sa fieresa mitigada.

Ma pro cantu si nerzat e si fettat
s'homine ingratu non det morrer mai,
unu nde morit, s'ateru s'ispettat
ca su mundu est istadu sempre gai,
però Deus terribile minettat
a s'ingratu guai, e sempre guai!
Si narat ch'in s'inferru sos ingratos
dent haer pius penas e maltrattos.

Jà ch'est divina arcana providenzia
ch'esistat custu monstu puzzinosu,
si trattat cun modestia e prudenzia,
mancari siat molestu e ischiffosu:
prosijat puru sa beneficenzia
a mantenner su coro generosu,
s'imitet su divinu Redentore,
faghet bene a s'ingratu peccadore!

Su fagher bene est in isse matessi
meritu, grande gloria e honore;
s'in custu mundu sempre non resessi'
grassias tenner su benefattore,
però in s'ateru est zertu a su nessi
chi totu recumpensat su Criadore;
e tale bolta sa posteridade
giustissia faghet a sa veridade.

Est beru chi s'ingratu est unu moro
e prego ch'inter nois mai approdet;
ne pro tantu si turbet niunu coro
ma fattat bene cantu pius podet;
su fagher bene est sempre unu tesoro,
in custa massima ognune s'assodet,
lu narat ogn'istoria e referit:
su fagher bene mai e mai perit.

Su bene ch'hamus e chi connoschimus
fattu nos l'hant sos coros generosos;
vivesint issos comente vivimus

in mesu 'e sos ingratos monstruosos,
cun totu cussu ischimus e bidimus
sos benes chi fattesint preziosos;
mai de issos perit sa memoria,
in monumentos sunt e in s'istoria.

Finis esorto a totu caldamente
a fuire sa monstruosidade
de cust'ingratitude fetente,
pessima peste in sa sozziedade;
l'imprimat in su coro e in sa mente
custu puntu ch'est totu veridade:
de s'ingratu non si nd'agatat peus,
de su mundu est in odiu e de Deus.

Italia, nos costas bene cara

Italia, nos costas bene cara
pro su capricciu de ti fagher una!
Da chi ses liberale ses avara
in ogni filu de bona fortuna,
fatta ti ses insipida et amara,
infadosa, molesta et importuna,
cun levas militares et impostas
nos ispulpas, nos bochis... già nos costas!

O amabile Maria

O amabile Maria,
gioja, allegria e cuntentu!
eo cherzo ogni momentu
su nomen tou jamare;
su nomen tou invocare
bramo dolent'e afflittu,
cuddu nomen benedittu
ch'est a Deus tant'azzettu
in su coro e in su pettu
lu tenzo sempre imprimidu;
nomen sant'e riveridu,
vida de s'anima mia.
Pro cussu jamo a Maria
cand'ispuntat s'aurora,
l'invoco e la jamo ancora
cando su sole tramontat;
e cantos momentos contat
s'annu, su mese, sa die
sempr'hap'a jamare a tie
cun boghes dulzes e caras;
in su coro e in sas laras
su nomen tou hap'a tenner
ne mai m'hap'a cuntenner
de ti jamare Maria.
S'afflitt'est s'anima mia
in affannos e in penas,
si de culpa sas cadenas
m'istringhent troppu su coro
su nomen tou imploro
e de zessare ogni male;
si s'inimigu infernale
m'istat in giru tentende
eo a Maria jamende
l'hap'a fagher a fuire;
s'andat a mi persighire
su mundu postu in malignu
su nomen tou benignu
mi devet servire a difesa.
Quale si siat pretesa
mi fettant sas passionnes,
o malas suggestiones,
dep'a Maria jamare:
issa mi det liberare
de ogni pena e fastizu,
m'est mam'issa et eo fizu,

oh, ite bell'isperanza!
Tenzo tota cunfianza
ch'invochendela compuntu
de sa vida in ogni puntu,
fin'in s'ultima agonia,
nende «Maria, Maria!»,
s'anima det ispirare.
La det issa presentare
a su Deus unu e trinu
nende ad su Fizu divinu:
«Salva cust'anima, est mia,
ch'hat invocadu a Maria
in tota sa vida sua»;
cust'est sa gloria tua.
cust'est s'allegria mia,
o amabile Maria!

Oh tempos, oh ite tempos so bidende!

Oh tempos, oh ite tempos so bidende!

Tempos totu confusos et giambados,
tempos ch'istana sempre peorende,
tumultuosos et disordinados.

Iscur'a chie in su mundu istat benzende,
iscuros nois chi que semus nados!

Si dipenderet dai manu mia
sa vida pro sa morte giambaia.

S'ispiga ch'est piena est ingranida

S'ispiga ch'est piena est ingranida
s'inchinat et s'abbasciat tot'humile,
sa boida, ca est vana, israt fichida,
s'insuperbit fozosa et signorile:
humil'est cudda et est appressiada,
superb'est custa et est tenta pro vile.
Su tontu s'alzat pro sa legeresa,
su sabiu s'inchinat ca sa testa pesat.

Si segundu sos babbos sunt sos fizos

Si segundu sos babbos sunt sos fizos,
comente su proverbiu nos narat,
ca sa naturalesa in assimizos
sempre si manifestat et declarat,
eo ancora pro gustos et fastizos
dev'haer una vena chi m'imparat
trattare cun poetas sa poesia,
ch'est cudda ch'alimentat s'allegria.

Edducas, ecco chi rispond'in cantu,
lealu coment'est, hapi passienza:
giusta sos attos desi sa sentenzia;
tue chi ses modestu tant'et tantu
lu recusas et naras cun lissenzia
chi su antu l'hap'eo e i su ciarrone,
su cattedraticu Ispanu Figone.

Cust'innozent'offesa perdonamus
Ispanu et eo, ca nos ses amigu,
et pro disculpa nostra solu namus
chi nostra est sa paza, tou est su trigu;
ambos a una oghe replicamus
senza raggiros, imbrogliu o intrigu:
de Araolla, Pisurzi et de Cubeddu
sighis sa gloria, sentidu et faeddu.

Sa dottrinetta mia est unu rattu
de sa sant'arvure de s'Iscrittura,
ma su sacru poema chi tue has fattu
nde leat tota s'arvure; et s'altura
tenet d'unu magnificu palatu
nobile, istesu in tota architettura;
de cussu rattu s'arvur'est sa mama;
nara: e in chie istat mezus sa fama?

Si custu rattigheddu battit fruttu
maduru, savoridu et salutare,
l'ischit ancora chie no est astutu
ch'ad s'arvure si devet imputare;
de s'arvure est su latte ch'iss'hat sutu,
s'arvur'edducas s'hat de laudare;
tue ch'has totu s'arvure abbrazzadu,
ti paret ch'hapas pagu meritadu?

Non m'avanzo pius pro su rispettu

ch'esigit unu bezzu e anzianu,
si no lu naraia in sardu nettu,
limbazu francu, veridicu et sanu:
custu sacru poema est de profettu
a mie, a su sardu e italianu,
vivat edducas, vivat Gorofai,
su Dore sou no, non perat mai!

Sos camorristas sunt ind'ogni logu

Sos camorristas sunt ind'ogni logu,
paret qui non si potat mancu crêre,
punghent que i su espe velenosu
ad ogni homine honestu et virtuosu;
custu est su gustu ipsoro et piaghère
et ponent in totue semper fogu;
et quantu custu jogu det durare
sos malos ad sos bonos pettigare?

Unu cantigu mistu

Unu cantigu mistu
querzo fagher comentu mezu poto:
ips'est allegro et tristu,
su milli et octighentos barant'octo.
Est annu memorandu
et dighu de si tenner ad memoria;
allegro et miserandu
et tal'est regghistradu in qualchi historia:
boghes de allegria
in ogni logu eccheggiesint ad festa,
ognunu acclamaia,
s'exaltamentu fit in ogni testa:
«Vivat sa libertade!
Evvivat su progressu in ogni logu!».
Ogni sociedade
posta pariat in festa et in giogu:
gente de ogni isfera
a cordillongu et ad processiones;
fit ognunu in chimera
de fagher fratellanza et uniones;
et pro motivu tale,
totu fint in cuccardas et bandelas!
Fit unu carrasciale,
ballos, festinos peri sas carrelas;
solu pagos in tinu
istaiaint comentu contristados:
cun suppostu "codinu"
istesint postos ad parte, et beffados;
ma cun totu sas buglias
s'idesit su bon'ordine turbadu
ne baliant pattuglias
ad ordinare su disordinadu.
Fit totu in abbolottu,
tribunales et truppas, superiores;
et cumandàna totu
qua mannos si queriant sos minores,
sa legge 'e su progressu,
a boghes mannas ognunu gridesit;
però ad su revessu
paret su mundu qui dae tand'andesit.
Naro sa veridade
et so prontu ad nde dare gias proas:
ognunu hat libertade
de fagher quantas queret cosas noas;
faeddet od istampet

istampat et faeddat su qui queret,
et ancoras qui trampet,
nende su qui no est, o l'inventeret,
non b'hat niunu male
qua totu esser permissu si prettendet.
S'homine liberale
si cret qui ad niunu mai offendet;
pro cussu finas sardos,
si narana qui sunt italianos,
qui senza riguardos
tractant sa limba et liberas sas manos;
s'esseret pro su bonu
minde dia allegrare summamente,
ma unu surdu sonu
suspectare mi faghet de sa gente.
Su cetu clericale,
qui devet esser pius respectadu,
ad ipsu dogni male
si l'attribuit, et l'est imputadu!
Sas personas distinctas
pro naschida o pro benes de fortuna
sunt confusas et pinctas
qual'objectu de odiu ad sol'et luna;
ogn'auctoridade,
siat ecclesiastica o seculare,
est posta in paridade
de s'infima plebaglia popolare!
Ogni distinctione
in ogni cetu, classe, in ogni rangu,
tot'est confusione,
puzzinumene, feghe, impuru fangu!
Pro virtude su vissiu
s'applaudit, s'exaltat, s'incoronat;
cun insanu judissiu
ad su male s'ispinghet et s'ispronat.
Oh Deus, it'isbagliu
isbrigliare sas reas passionis!
abberrer su serragliu
de furibundos famidos leones!
S'homine senza frenu
est peus de sa fera in sa foresta:
de vissios pienu,
guai si una legge non l'arrestat!
Però et quale legge?
Est cudda sola qui l'hat dadu Deus;
senz'ipsa que erege
vivet et andat dae male in peus;
ma custa legge sancta
est post'in beffa et in derisione;

si narat et decantat
quie cumandat est s'opinione
libera in ognunu;
pro cussu su qui querent faghent totu
et intesos si sunu
ad ponner in totue s'abbolottu
tantu qui sempr'in gherra
bisonzat esser pro los cuntentare.
Misera custa terra!
quie que podet pius abitare?
Totu como est ad votos,
ma sunt votos ad contu, et no ad pesu!
Frequentes cumplotos,
ma su justu da ipsos est attesu:
sos sabios sunt pagos,
de sos maccos su numeru infinitu,
pro cussu sempre in tragos
et cun su coro dolente et afflictu.
Si bident prepotentias
qu'ad las frenare sa forza non bastat;
finzas cun insolentias
ogni drettu et rejone si cuntrastat.
Non raras questiones,
murrunzos, querelas et ragaglias;
in milli opiniones,
in partidos, in brigas, burrumbaglias!
Meda male cumpresa
s'est custa decantada libertade
et est pro custu offesa,
disordinada sa sociedade.
Su veru liberale
sonat homine justu et virtuosu:
faghet bene et non male
et si guardat d'essere regelosu.
S'unione et progressu
s'intendet solu in su qu'est veru bene;
ogni donu est cuncessu
pro su bon'usu et utile tambene;
s'union'est de Deus
et evangelica est sa fratellanzia;
no in su male et peus
ne de sos coros in sa discordanzia
ma esser sempr'unidos
pro totu cuddu qu'est bene comune,
mai fagher partidos
qui sa paghe disturbant de ognune:
partidos et cumplotos
sunt elementos de confusiones,
de Satana sunt votos

quando promovent sas disuniones.
Lu naro grav'et seriu,
essende puntu de summa importanzia:
de sa legg'est s'imperiu,
ad ipsa totu divent subditanzia;
sa legg'est qui cumandat
et non sa capricciosa opinione,
quie l'observat andat
cun tot'in pagh'et in sancta unione.
Oh ite piaghene
s'ognunu isteret in su postu sou
cumplende su dovere
qu'est relativu ad ogni drettu nou!
Ma non factende gai,
lu naro cun franchesa et tundu tundu,
haer non si det mai
ne paghe ne cuncordia in su mundu;
antis ad su revessu
(qua s'effectu ad sa causa est relativu)
det esser su progressu
d'operas malas semper cautivu.
Mastra s'isperientia
de su passadu tempus et presente:
justissima sententia,
guai ad quie non li ponet mente!
Et in conclusione,
custa cantada como terminende,
est mia opinione
qu'in morale su mundu est peorende!
Pro finis, si m'isbaglio
mi retracto de totu et minde caglio.